

N° 3798.

ESTONIE ET SUÈDE

Echange de notes comportant un arrangement relatif au régime des importations de viande estonienne en Suède. Stockholm, le 21 décembre 1935.

ESTONIA AND SWEDEN

Exchange of Notes constituting an Arrangement regarding the Regime applicable to the Importation of Estonian Meat into Sweden. Stockholm, December 21st, 1935.

¹ TRADUCTION. — TRANSLATION.

No. 3798. — EXCHANGE OF NOTES ² BETWEEN THE ESTONIAN AND SWEDISH GOVERNMENTS CONSTITUTING AN ARRANGEMENT REGARDING THE REGIME APPLICABLE TO THE IMPORTATION OF ESTONIAN MEAT INTO SWEDEN. STOCKHOLM, DECEMBER 21ST, 1935.

French official text communicated by the Swedish Minister for Foreign Affairs. The registration of this Exchange of Notes took place January 1st, 1936.

I.

MINISTRY
OF FOREIGN AFFAIRS.

STOCKHOLM, *December 21st, 1935.*

SIR,

With reference to the recent negotiations between Sweden and Estonia, I have the honour to inform you that His Majesty's Government is prepared to put into force the following Arrangement :

His Majesty's Government will authorise the importation from Estonia into Sweden via Stockholm — in addition to any importation which may take place under the provisions in force — during 1936 of the same quantity of fresh meat of bovine cattle as was agreed upon for 1935 by the Exchange of Notes ² dated December 7th, 1934, namely, 85,000 kilogrammes, notwithstanding the provisions of Article 12 of the Order of September 30th, 1921 (No. 581), relating to control over the importation into the Kingdom of meat and animal fats, as interpreted by the Decrees of September 13th, 1928 (No. 353), and January 4th, 1929 (No. 2). After being passed, however, the meat shall be marked as provided by Article 10, paragraph 2, of the Decree of November 30th, 1934 (No. 558), on the inspection and marking of meat, etc., in accordance with the law on the inspection of butcher's meat and slaughter-houses. The provisions of the Decree of September 13th, 1928 (No. 354), laying down certain rules with regard to the preparation and sale of certain meat articles of foreign origin shall also not apply to the above meat.

Meat for inclusion in the quota thus granted shall be accompanied by a certificate for that purpose issued on behalf of the Estonian Government by an Estonian Customs authority.

His Majesty's Government reserves the right to designate purchasers of all or part of the above-mentioned quantity, in which case it will also guarantee payment.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations, à titre d'information.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations, for information.

² Came into force January 1st, 1936.

³ Vol. CLIV, page 319, of this Series.

Furthermore, the Government of Estonia undertakes to see that the sums paid for the meat in question are used for the purchase of Swedish goods to be imported into Estonia, primarily agricultural products, including livestock for breeding purposes and seeds.

If the Estonian Government approves this Arrangement, I venture to suggest that it be deemed to be concluded by the present letter and the reply which I trust you will be good enough to send me.

I have the honour to be, etc.

(Signed) Rickard SANDLER.

Monsieur Reinhold Kask,
Chargé d'Affaires *ad interim* of Estonia,
etc., etc., etc.

II.

LEGATION OF ESTONIA,
STOCKHOLM.

STOCKHOLM, *December 21st, 1935.*

MONSIEUR LE MINISTRE,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of to-day's date informing me that the Swedish Government is prepared to put into force the following Arrangement :

“ His Majesty's Government will authorise the importation from Estonia into Sweden via Stockholm — in addition to any importation which may take place under the provisions in force — during 1936 of the same quantity of fresh meat of bovine cattle as was agreed upon for 1935 by the Exchange of Notes dated December 7th, 1934, namely, 85,000 kilogrammes, notwithstanding the provisions of Article 12 of the Order of September 30th, 1921 (No. 581), relating to control over the importation into the Kingdom of meat and animal fats, as interpreted by the Decrees of September 13th, 1928 (No. 353), and January 4th, 1929 (No. 2). After being passed, however, the meat shall be marked as provided by Article 10, paragraph 2, of the Decree of November 30th, 1934 (No. 558), on the inspection and marking of meat, etc., in accordance with the law on the inspection of butcher's meat and slaughter-houses. The provisions of the Decree of September 13th, 1928 (No. 354), laying down certain rules with regard to the preparation and sale of certain meat articles of foreign origin shall also not apply to the above meat.

Meat for inclusion in the quota thus granted shall be accompanied by a certificate for that purpose issued on behalf of the Estonian Government by an Estonian Customs authority.

His Majesty's Government reserves the right to designate purchasers of all or part of the above-mentioned quantity, in which case it will also guarantee payment.

Furthermore, the Government of Estonia undertakes to see that the sums paid for the meat in question are used for the purchase of Swedish goods to be imported into Estonia, primarily agricultural products, including livestock for breeding purposes and seeds. "

I have the honour to inform Your Excellency that the Estonian Government is in agreement with the Swedish Government as to this Arrangement and that, in accordance with your proposal, it will be deemed to be concluded by Your Excellency's letter as above and the present letter.

I have the honour to be, etc.

(Signed) R. KASK.

His Excellency
Monsieur Rickard Sandler,
Minister for Foreign Affairs,
etc., etc., etc.